

І. П. Пасемко

Каменська Анна



КАМЕНСЬКА Анна (Kamieńska Anna; псевд. і крипт.: Paulina Czechowicz, A. S.; 12. 04. 1920, м. Краснистав, нині Люблін. воєводства, Польща – 10. 05. 1986, Варшава) – польська письменниця, перекладачка. Золотий Хрест Заслуги (1955), орден Кирила і Мефодія 1-го ступеня (Болгарія, 1966), кавалер. хрест ордену «Відродження Польщі» (1968). Нагорода Пен-клубу Польщі (1984, чл. якого була від 1967) за високохудожню переклад. діяльність. Навч. у Варшав. пед. ліцеї (від 1937); самостійно вивчала полоністику, складаючи іспити у таєм. Варшав. університеті; навч. 1947–49 у Люблін. катол. та Лодз. університетах. Під час нім. окупації перебувала у м. Люблін. Дебютувала 1943 п'єсою для дітей (поставлена колективом Гол. опікун. ради в Любліні). 1945 опубл. перший вірш. Працювала у тижневику «Wieś» (1946–53). Співпрацювала із ж. «Twórczość» (від 1950), тижневиками «Życie Literackie» (1953–76), «Nowe Książki» (1958–61), «Kamena» (1958–65), «Orka» (1959–61), «Tygodnik Kulturalny» (1962–70), «Literaturą Radziecką» (1964–69). У ж. «W drodze» опублікувала цикл «Записна книжка» (1973–81), переклад із Біблії. Твори для дітей друкувала у виданнях «Płomyczki» та «Świerszczyku». Авторка поет. зб. «Pod chmurami» (1957), «Poezje wybrane» (1959; 1971; 1973), «Wygnanie» (1970; усі – Варшава), «Nowe imię» (Ciechanów, 1987), «Wiersze przemilczane» (2008); зб. оповідань «Deszczowe lato» (1979); віршів, оповідань та повістей для дітей, зокрема «Słoneczny lizak» (1960), нарисів про літературу, книг на реліг. теми. У зб. «Utwory wybrane» (1955; усі – Варшава) та «Wybór poezji» (Wrocław, 1974) вміщено її переклад вірша Т. Шевченка «І виріс я на чужині», у якому правильно передано ідейно-темат. зміст оригіналу, збережено ритміку, художні засоби та милозвучність. Перекладала також із рос., болгар., білорус., сербо-хорват., лат. мов, івриту. Від 1994 у Любліні проводять щоріч. конкурс ім. К.

Бібліографічний опис:

Каменська Анна / І. П. Пасемко // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2012. – Режим доступу:

<https://esu.com.ua/article-10838>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).